

## Bảo Vệ Các Nhân Viên Làm Việc Tạm Thời

Các nhân viên làm tạm thời cho một "công ty xử dụng lao động" (*host employer*) nhưng được "công ty chính" (*primary employer*) "trả lương." Công ty chính có thể là:

1. Một công ty tạm thời (temp) thuê nhân viên và gửi họ đến làm việc cho công ty xử dụng, hoặc
2. Một công ty tổ hợp chuyên nghiệp (A professional employer organization - PEO) trả lương cho các nhân viên của công ty xử dụng lao động như là nhân viên của chính tổ chức đó.

Trong những trường hợp này, cả công ty chính và công ty-xử dụng nhân viên làm việc tạm thời phải bảo vệ các nhân viên chống lại những mối nguy hiểm về an toàn và sức khỏe và tuân theo các quy định của Cal/OSHA.

Công ty chính ban hành chi phiếu trả lương, mua bảo hiểm cho tai nạn lao động, và có thể duy trì quyền thuê và sa thải người. Công ty xử dụng (cũng còn được gọi là công ty phụ) làm hợp đồng để thuê dịch vụ lao động của nhân viên và kiểm soát nhân viên đó tại nơi làm việc của

một Chương Trình Phòng Ngừa Thương Tích và Bệnh Tật hữu hiệu và những chương trình an toàn khác xuất phát từ yêu cầu của công việc làm, và đảm bảo rằng họ được huấn luyện đúng mức và cung cấp công cụ bảo vệ cá nhân cần thiết

- Thông báo cho các nhân viên biết rằng nếu họ được giao công việc mà họ tin là nguy hiểm, họ có thể từ chối không làm việc đó và có thể trở lại công ty chính để nhận việc khác mà không bị trừng phạt.

Cal/OSHA đề nghị rằng công ty chính và công ty xử dụng nhân viên làm việc tạm thời nên xác định rõ ràng trong hợp đồng trách nhiệm của mỗi bên về việc tuân theo những quy định của Cal/OSHA. Tuy nhiên, hợp đồng này không loại bỏ trách nhiệm pháp lý của từng công ty trong việc bảo vệ nhân viên.

Cả hai bên công ty chính và công ty xử dụng người lao động tạm thời phải tuân theo tất cả luật lệ lao động hiện hành của California và các tiêu chuẩn của Cal/OSHA trong T8 CCR. Các công ty chính, như những công ty khác ở California, phải có Chương Trình Phòng Ngừa Thương Tích và Bệnh Tật (IIPP) bằng văn bản, hữu hiệu và được thực thi đầy đủ để bảo vệ các nhân viên.

Công ty chính và công ty xử dụng nhân viên làm việc tạm thời phải thực thi các chương trình cụ thể như đã được yêu cầu theo quy định của Cal/OSHA, tùy thuộc vào môi trường làm việc.

### Những Quy Định mà Các Chủ Hãng Phải Làm

Cả hai công ty chính và công ty xử dụng nhân viên làm việc tạm thời phải tuân theo tất cả luật lệ lao động hiện hành của California và các tiêu chuẩn của Cal/OSHA trong T8 CCR. Các công ty chính, như những công ty khác ở California, phải có Chương Trình Phòng Ngừa Thương Tích và Bệnh Tật (IIPP) bằng văn bản, hữu hiệu và được thực thi đầy đủ để bảo vệ các nhân viên.

Công ty chính và công ty xử dụng nhân viên làm việc tạm thời phải thực thi các chương trình cụ thể như đã được yêu cầu theo quy định của Cal/OSHA, tùy thuộc vào môi trường làm việc và loại công việc được làm.



**Một Trường Hợp Từ Vong Đã Xảy Ra**

**Một nhân viên làm việc với công ty tạm thời xử dụng lao động bị chết vì vướng vào trục quay để hờ của máy trộn đang trộn chất keo công nghiệp. Nếu chủ nhân xử dụng nhận định và bảo vệ nhân viên đó chống lại mối nguy hiểm của công việc làm gần máy trộn**

**Lưu Ý:** Trường hợp một nhân viên làm việc cho hai công ty – công ty chính và công ty xử dụng người lao động - cùng một lúc khác biệt với trường hợp tại một địa điểm có nhiều nhân viên làm việc cho nhiều công ty cùng một lúc, thí dụ như tại địa điểm xây dựng. Tuy nhiên, cũng có thể có trường hợp, một nhân viên làm việc cho hai công ty làm việc tại địa điểm có nhiều nhân viên làm việc cho nhiều công ty cùng một lúc. Muốn biết thêm chi tiết về các địa điểm làm việc của các nhân viên làm việc cho nhiều chủ nhân, xin tham khảo Tiêu Đề 8, Bộ Luật Quy Định California, khoản 336.10 [Title 8 of the California Code of Regulations \(T8 CCR\), section 336.10](#).

công ty xử dụng người lao động tạm thời.

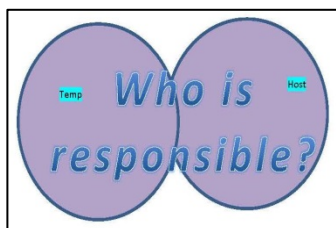
### Trách Nhiệm của Chủ Hãng

**Ai là người chịu trách nhiệm với các nhân viên tạm thời?**

Cả hai công ty chính và công ty xử dụng người làm việc tạm thời đều có trách nhiệm đối với các nhân viên làm việc tạm thời.

Các công ty chính phải làm những điều sau đây:

- Thực hiện những biện pháp hợp lý để đánh giá các điều kiện tại nơi làm việc của công ty xử dụng bằng những cuộc thanh tra định kỳ.
- Đảm bảo rằng các nhân viên của họ được bảo vệ bởi



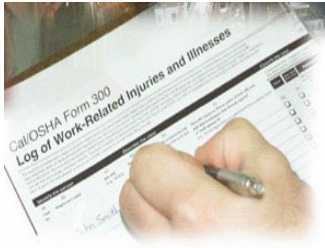
### Các Đề Tài Chọn Lọc cho Các Công Ty Mướn Nhân Viên

Các công ty phải hướng dẫn các nhân viên của họ để làm việc một cách an toàn. Việc hướng dẫn phải bao gồm sự nhận biết, phòng chống tiếp xúc/trình-bày của những nguy hiểm, và cách thức làm việc an toàn. Các nhân viên nên được chỉ thị để tuân theo hướng dẫn của các nhà sản xuất và được thông báo về sự quan trọng của việc tuân theo các quy định của Cal/OSHA. Nói chung, công ty chính phải đảm bảo rằng các nhân viên được hướng dẫn đúng cách. Tuy nhiên, ngay khi công ty chính đã huấn luyện căn bản cho nhân viên, công ty xử dụng phải cung cấp người hướng dẫn và hướng dẫn cụ thể tại nơi làm việc cho nhân viên về những công việc được làm và các điều kiện an toàn của mọi việc làm. Trong những trường hợp như vậy, công ty chính phải đảm bảo rằng công ty xử dụng phải hướng dẫn đầy đủ cho nhân viên về những nguy hiểm có thể xảy ra.



#### Lưu Trữ Hồ Sơ

Những quy định về lưu trữ trong luật [T8 CCR 14300-14300.48](#) yêu cầu các công ty ở California phải ghi hồ sơ những tử vong, thương tích và bệnh tật liên quan đến công việc làm của nhân viên của họ.



Trong các trường hợp khi công ty chính xử dụng quyền giám sát hàng ngày đối với các nhân viên của họ, công ty chính sẽ chịu trách nhiệm về hồ sơ thương tích và bệnh tật. Trong trường hợp các công ty chính và công ty xử dụng chia sẻ vai trò giám sát, cả hai công ty nên thỏa thuận về việc lưu trữ hồ sơ. Và trong trường hợp công ty xử dụng kiểm soát hoàn toàn thương tích và bệnh tật, công ty xử dụng có trách nhiệm lưu trữ hồ sơ thương tích và bệnh tật. Các yêu cầu về lưu trữ hồ sơ cho những trường hợp hai công ty được quy định trong [T8 CCR 14300.31](#).

**Lưu Ý:** Chỉ cần một công ty giữ hồ sơ trong sổ về thương tích và bệnh tật của các nhân viên. Tuy nhiên, cả hai công ty chính và công ty xử dụng phải báo cáo cho Cal/OSHA,

như đã quy định trong tiểu khoản (a) T8 CCR 342, những thương tích và bệnh tật trầm trọng liên quan đến việc làm.

#### Cách Thức Làm Việc An Toàn cho Công Ty Chính

Dưới đây là vài cách thức thông thường về làm việc an toàn mà có thể giúp các công ty chính thi hành trách nhiệm giữ gìn cho các nhân viên được an toàn và lành mạnh tại nơi làm việc của công ty xử dụng:

- Để ý đến những mối nguy hiểm tại nơi làm việc của công ty xử dụng. Sắp xếp với công ty xử dụng để xem ai chịu trách nhiệm về việc hướng dẫn cần thiết cho nhân viên.
- Hợp tác với công ty xử dụng để nhận biết các khu vực làm việc mà có thể gây nguy hiểm cho nhân viên, đảm bảo có những sự kiểm soát thích đáng để bảo vệ nhân viên, và đảm bảo rằng các tiêu chuẩn của Cal/OSHA được tuân theo.
- Giữ liên hệ với các nhân viên và theo dõi thường xuyên sự an toàn và sức khỏe của họ tại chỗ làm việc.
- Tham gia tích cực trong công cuộc điều tra những tai nạn có ảnh hưởng đến các nhân viên để tìm hiểu các nguyên nhân chính về những sự rắc rối đã xảy ra. Tham dự vào những cuộc điều tra và trợ giúp công ty xử dụng thực hiện những biện pháp sửa chữa có hiệu quả.
- Nên nhớ là các nhân viên làm việc với nhiều loại dụng cụ và máy móc khác nhau. Các nhân viên nên được thông báo về nhu cầu cần được hướng dẫn cụ thể về cách xử dụng những công cụ và máy móc của các nhà sản xuất và của công ty xử dụng.
- Cung cấp việc hướng dẫn và giáo dục cần thiết cho các nhân viên để duy trì giấy phép hành nghề và các chứng chỉ do công ty xử dụng đòi hỏi.



#### Liên Lạc với Dịch Vụ Tư Vấn Cal/OSHA

Các Ấn Bản Phát Hành: [www.dir.ca.gov/dosh/PubOrder.asp](http://www.dir.ca.gov/dosh/PubOrder.asp)  
Chương Trình Tư Vấn: [www.dir.ca.gov/dosh/consultation.html](http://www.dir.ca.gov/dosh/consultation.html)  
Điện Thoại Miễn Phí: 1-800-963-9424

#### Onsite Văn Phòng Khu Vực Cho Chương Trình Trợ Giúp Tại Chỗ:

Central Valley: 559-454-1295; San Diego/Imperial: 619-767-2060  
No. California: 916 263-0704; San Bernardino: 909-383-4567  
SF/Bav Area: 510-622-2891; San Fernando Valley: 818-901-5754

*Văn kiện này không được hiểu là dùng để thay thế cho hoặc là một diễn dịch pháp lý về các quy định an toàn và sức khỏe nghề nghiệp. Người đọc hãy tham khảo trực tiếp Tiêu Đề 8 của Bộ Luật về Quy Định California và Bộ Luật Lao Động để biết thêm thông tin chi tiết liên quan đến những phạm vi, đặc điểm và ngoại lệ của các quy định và các điều kiện khác có thể áp dụng trong hoạt động của họ.*